

# CHHÔNG-SÈ-KÌ.

## I.

- 1 Kèk khí-thâu ê sî, Siông-tè chhông-tsō thi<sup>n</sup>-tōe.
- 2 Tōe sî kang-khang, chhim-ian o'-àm, Siông-tè ê sîn ūn-tōng tī tsúi-bīn.
- 3 Siông-tè kóng, Tiòh ū kng : chiū ū kng.
- 4 Siông-tè khoà<sup>n</sup> kng sī hó : chiū hun-piat kng àm.
- 5 Hō kng tsòe jít, hō àm tsòe mī, ū ê-hng ū tsá-khí, chiū sī thâu-chít-jít.
- 6 Siông-tè kóng, Tiòh ū kiong-chhong, hō' téng-  
7 ē ê tsúi sa<sup>n</sup>-keh-tng. Súi-sî tsòe kiong-chhong,  
chiū téng-ē ê tsúi tùi tióng-ng keh-tng : chiū ū  
8 àn-ni. Siông-tè hō kiong-chhong tsòe thi<sup>n</sup>, ū  
ê-hng ū tsá-khí, chiū-sī tē-jī-jít.
- 9 Siông-tè kóng, Thi<sup>n</sup>-ē lóng-tsóng ê tsúi tiòh  
tsū-chíp tsòe chít só'-tsāi, hō' ta-tōe chhut-hiān,  
10 chiū ū àn-ni. Hō ta-tōe tsòe tōe, tsúi tsū-chíp  
11 tsòe hái : Siông-tè khoà<sup>n</sup>--i sī hó. Siông-tè  
kóng, Tōe tiòh si<sup>n</sup>-chháu, chhài-soe kiát-chí,  
chhiū si<sup>n</sup> ké-chí, ké-chí pau-hút, ták-hāng chiàu  
12 i-ê lūi ; chiū ū àn-ni. Tōe súi-sî si<sup>n</sup>-chháu,  
chhài-soe kiát-chí, chhiū si<sup>n</sup> ké-chí, ké-chí pau-  
hút, ták-hāng chiàu i-ê lūi : Siông-tè khoà<sup>n</sup>--i sī  
13 hó. Ū ê-hng ū tsá-khí, chiū-sī tē-sa<sup>n</sup>-jít.

- 14 Siông-tè kóng, Kiong-chhong tiòh ũ kng toā  
 tù-hiān, lái hun-piat mí-jít, lái tiā<sup>n</sup>-tiòh sù-sí, lái  
 15 kì nî-jít: Kng hoat-hiān tī thi<sup>n</sup>--nih, lái chiò kàu  
 16 tōe, chiū ũ àn-ni. Siông-tè chhông-tsō nng-ê  
 toā kng; toā-ê lái koán jít--sí, sòe-ê lái koán  
 17 mí--sí; iáh chhông-tsō chhi<sup>n</sup>--sîn: Hē tī kiong-  
 18 chhong, chiò tī tōe--nih: Lái koán mí-jít, lái  
 19 hun-piat kng-àm, Siông-tè khoà<sup>n</sup>--i sī hó. Ū ê-  
 hng ũ tsá-khí, chiū-sī tē-sì-jít.
- 20 Siông-tè kóng, Tsúi tiòh si<sup>n</sup> oáh-mih, ũ lân--ê  
 bô lân--ê lóng chiâu-tsng, chiáu tui tōe pe kàu  
 21 kiong-chhong. Súi-sí chhông-tsō toā-hi kap  
 tsúi-lái só· si<sup>n</sup> ê mih, ũ lân--ê bô lân--ê ták-hāng  
 chiâu-pī, chiáu-chiah ták-hāng chiàu i-ê lūi,  
 22 Siông-tè khoà<sup>n</sup>--i sī hó. Kā in chiok-hok kóng,  
 Si<sup>n</sup>-thoà<sup>n</sup> chīn-tsōe, chhiong-moá<sup>n</sup> tī hái-nih, pe-  
 23 chiáu si<sup>n</sup>-thoà<sup>n</sup> tī tōe--nih. Ū ê-hng ũ tsá-khí  
 chiū-sī tē-gō·-jít.
- 24 Siông-tè kóng, Tōe<sup>l</sup> tiòh si<sup>n</sup> mih cheng-si<sup>n</sup>  
 thāng-thoā tsáu-siù ták-hāng chiàu i-ê lūi: chiū  
 25 ũ àn-ni. Súi-sí chhông-tsò siù kap cheng-si<sup>n</sup> kap  
 thāng-thoā ták-hāng chiàu i-ê lūi, khoà<sup>n</sup>--i sī hó.
- 26 Siông-tè kóng, Tiòh chhông-tsō lāng, i-ê khoán-  
 sit chhin-chhiū<sup>n</sup> Goán chiah-ê, lái tī-lí hái-hi,  
 pe-chiáu, cheng-si<sup>n</sup>, thāng-thoā, iā lái tī-lí tōe.  
 27 Súi-sí chhông-tsō lāng chhin-chhiū<sup>n</sup> ka-kī, chhin-  
 chhiū<sup>n</sup> Siông-tè ê khoán-sit, chhông-tsō ta-po·-  
 28 lāng iáh chhông-tsō hū-jîn-lāng. Koh kā in  
 chiok-hok kóng, Si<sup>n</sup>-thoà<sup>n</sup> chīn-tsōe, heng-ōng tī  
 tōe, lái tī-lí in, lái koán-hat hái-hi pe-chiáu, kap  
 tōe--nih ê thāng-thoā.
- 29 Siông-tè kóng, Hō· lín só· chiah--ê, chiū sī  
 tōe--nih kiát-sit ê chhài-soe, chhiū--nih pau-hút  
 30 ê ké-chí. Iáh ēng chháu-chhi--á hō· tsáu-siù pe-

chiáu thâng-thoā oáh-mih chiáh: chiū ũ àn-ni.  
 31 Siông-tè khoà<sup>n</sup> só· chhông-tsō--ê it-chîn hó. Ū  
 ê-hng ũ tsá-khí chiū-sī tē-lák-jit.

## II.

- 1 Thi<sup>n</sup>-tōe bān-mih í-keng chiá<sup>n</sup>. Tē-chhit-jit  
 2 Siông-tè ê kang bêng-pék chiū hioh-khùn. Chit-  
 3 jit Siông-tè bêng-pék I-ê tãi-chì chiū an-hioh,  
 só·-í chiong tē-chhit-jit tsòe sèng ê jit, lâi siú<sup>n</sup>-sù  
 hok-khì.
- 4 Iâ-hô-hoa Siông-tè í-keng chhông-tsō thi<sup>n</sup>-tōe,  
 5 tãi-liók kì tī ē-tóe, khí-thâu chhông-tsō ê jit,  
 không-íá bô hoat-chháu, bô tsai chhài: Iâ-hô-hoa  
 Siông-tè bē lóh-hō; hit-sī iáu-kú bô-lâng cheng-  
 6 tsoh. Tùi hit-tiáp bû tùi tōe--nih khí lâi, lūn-  
 tèk thó·-tōe.
- 7 Iâ-hô-hoa Siông-tè chhèk-thô· chhông-tsō lāng,  
 pūn-khì jip-phī<sup>n</sup>, lâi chiá<sup>n</sup> hiat-khè ê lāng.
- 8 Ū hng tī Ai-tiân ê tang-sì, chiū-sī Iâ-hô-hoa  
 Siông-tè só·-tsai--ê, chiong só· chhông-tsō ê lāng  
 9 toà tī hí lâi-bīn. Iâ-hô-hoa Siông-tè hō· tōe si<sup>n</sup>  
 chhiū-bák, chiáh thang háh chhui, khoà<sup>n</sup> thang  
 kah bák hit-ê hng ê tióng-ng ũ oáh-miā ê chhiū,  
 10 iáh ũ hun-piat hó-phái<sup>n</sup> ê chhiū. Ai-tiân ũ hô  
 lâu-jip hng-lāi, thang lâi koàn-ak, chiong-tióng  
 11 pun-tsòe sì-chhe. Tē-it chhe miā Pí-sùn tng-sèh  
 lâu tī Khap-hui-liáp, chit-ê só·-tsai chhut-kim.  
 12 Hit-ê kim chin-hó, iáh chhut chin-tsu phek-gèk.  
 13 Tē-jī-chhe miā Kí-hùn tng-sèh lâu tī Kó·sit.  
 14 Tē-sa<sup>n</sup>-chhe miā Hi-tí-kiat lâu tī A-sút ê tang-sì;  
 tē-sì-chhe miā Pek-lat.
- 15 Iâ-hô-hoa Siông-tè toà chit-ê lāng lâi tiām Ai-

- tiân ê hng hō·i cheng-tsoh, hō·i chiàu-kò·  
 16 Bēng-lēng chit-ê lāng kóng, Hng-lāi ê kè-chí,  
 17 chhut-tsāi lí chiáh. Tók-tók hun-piat hó-phái<sup>n</sup>  
 ê chhiū m̄-thang chiáh, chiáh ê jít tek-khak sí.
- 18 Iâ-hô-hoa Siōng-tè kóng, M̄-thang hō· chit-ê  
 lāng ka-kī tiām, tiòh chhòng-tsō chit-ê lâi sa<sup>n</sup>-  
 19 pang-tsān liâu-lí. Iâ-hô-hoa Siōng-tè chhek-thō·  
 tsō tsáu-siù pe-chiáu, chhoā lâi kàu A-tong ê  
 bīn-chēng, khoà<sup>n</sup> i hō-tsòe sīm-mih miâ, pah-hāng  
 mih ê miâ chiàu A-tong só hō--ê lâi tiā<sup>n</sup>-tiòh.  
 20 A-tong kā cheng-si<sup>n</sup> pe-chiáu tsáu-siù ták-ê hō-  
 miâ, tók-tók A-tong bô-lāng pang-tsān liâu-lí.
- 21 Iâ-hô-hoa Siōng-tè chia hō· A-tong hó-khùn,  
 22 theh i chit-ki hiáp-ē-kut pò·bát i-ê bah. Chiong  
 só theh ê hiáp-kut chiā<sup>n</sup> tsòe hū-jîn-lāng, chhoā  
 23 kàu A-tong ê bīn-chēng. A-tong kóng, Chit-ê sī  
 goá pah-thé tiong ê chit-ki kut, tsoân-thé tiong ê  
 chit-tè-bah : i tui ta-po·lāng chhut, tiòh chheng  
 24 tsòe hū-jîn-lāng. Chhin-chhiū<sup>n</sup> àn-ni, lāng thang  
 lī-khui pē-bú, kiát-liân i-ê bó, chiā<sup>n</sup>-tsòe chit-thé.  
 25 A-tong kap i-ê hū-jîn-lāng, lóng chhiah theh iáh  
 bô kiàn-siàu.

## III.

- 1 Iâ-hô-hoa Siōng-tè só chhòng-tsō oáh-mih ê  
 tióng-kan, bô chit-hāng pí tsoā kah káu-khiat ;  
 tsoā kā hū-jîn-lāng kóng, Hng-lāi ū pah-hāng ê  
 chhiū, Siōng-tè kiám kā lí kóng bôh-tit chiáh  
 2 mah? Hū-jîn-lāng kóng, Hng-lāi ê chhiū kiát  
 3 ké-chí, goán lóng thang chiáh. Tók-tók hng-lāi  
 ū chit-tsāng chhiū, Siōng-tè hoan-hù bôh-tit  
 4 chiáh, bôh-tit bong, kia<sup>n</sup>-liáu òe sí. Tsoā kóng,

- 5 Lí bōe tek-khak sí. Siōng-tè tsai chiáh--i ê jít lí bák-chiu tek-khak kng, òe hun-piat hó-phái<sup>n</sup>, chhin-chhiū<sup>n</sup> Siōng-tè.
- 6 Hū-jîn-lâng khoà<sup>n</sup> chit-ê chhiū, chiáh kah-chhùi, khoà<sup>n</sup> kah-bák, òe ke-thi<sup>n</sup> tì-hūi, hō· lāng si<sup>n</sup>-khí him-soān, só·-í bán ké-chí lâi chiáh, iáh
- 7 hō· i tiōng-hu; tiōng-hu iáh chiáh. Nng lāng bák-chiu kng, ka-kī tsai chhiah theh, liām-pi<sup>n</sup> pi<sup>n</sup> chio-hiòh tsòe kún.
- 8 Jit-lòh ê sī, liāng-hong chhe--lâi, Iâ-hô-hoa Siōng-tè kiâ<sup>n</sup>-iū tī hng-lâi, A-tong kap hū-jîn-lâng thia<sup>n</sup>-kì<sup>n</sup> I-ê sia<sup>n</sup>, seng-khu bih tī chhiū--nih lâi
- 9 siám-pī--I. Iâ-hô-hoa Siōng-tè tiâu A-tong kóng,
- 10 Lí khi táh-lòh? Ìn kóng, Goá thia<sup>n</sup>-kì<sup>n</sup> Lí-ê sia<sup>n</sup> tī hng--nih, in-ūi goá chhiah theh ê iân-kò· kia<sup>n</sup>,
- 11 ka-kī bih-teh. Kóng, Chī-tsūi-á kóng lín chhiah theh ah? Goá bēng-lēng lí m̄-thang chiáh ê
- 12 ké-chí, lí chiū chiáh mah? A-tong kóng, Lí chiong hū-jîn-lāng siū<sup>n</sup>-sù goá kap goá tsòe-phoā<sup>n</sup>,
- 13 hū-jîn-lāng hō· goá ké-chí, goá chiah chiáh. Iâ-hô-hoa Siōng-tè kā hū-jîn-lāng, Lí tsái<sup>n</sup>-iū<sup>n</sup> tsòe ah? hū-jîn-lāng kóng, Tsoâ ín-iú goá chiáh.
- 14 Iâ-hô-hoa Siōng-tè kā tsoâ kóng, Lí í-keng tsòe chit-ê, pí cheng-si<sup>n</sup> pah-siū tiòh koh-khah siū chiū-tsó·; lí tek-khak ēng pak-tó· kiâ<sup>n</sup>, chit-
- 15 sî-lāng chiáh thô·-hún. Goá chiong kiát-oàn ê sim hō· lí kap hū-jîn-lāng, soà-kàu hō·-è, i beh siong lí-ê thâu, lí beh siong i-ê kha-āu-ti<sup>n</sup>.
- 16 Kā hū-jîn-lāng kóng, Goá tek-khak hō· lí ū-sin thoa-boâ si<sup>n</sup>-kiá<sup>n</sup> kan-khó·, lí tek-khak loān-bō· tiōng-hu, tiōng-hu tsòe lí-ê thâu.
- 17 Kā A-tong kóng, Lí í-keng thia<sup>n</sup> hū-jîn-lāng ê òe, chiáh Goá só· kìm ê ké-chí, só·-í thó·-tōe in-ūi lí siū chiū-tsó·, lí chit-sî-lāng iu-būn chiáh i só·

- 18 chhut ê mih. Thó·-tōe beh hoat chhi-phè ām-ām,  
lín só· chiáh--ê, tók-tók sī chhân--nih ê chhài-soe.
- 19 Tek-khak koā<sup>n</sup> lâu moá-bīn, chiah ū thang chiah,  
kàu kui khi só· tùi hia chhut ê thô· chiah soah ;
- 20 lín-ê seng-khu sī thô·, sí chiū koh kui-thô·. A-  
tong kā hū-jîn-lâng miâ kiò Hā-oa, in-ūi i sī tsòe
- 21 bān peh-sì<sup>n</sup> ê lâu-bú. Iā-hô-hoa Siōng-tè kā A-  
tong kap hū-jîn-lâng tsòe phê-sa<sup>n</sup> hō· in chhēng.
- 22 Iā-hô-hoa Siōng-tè kóng, Lâng ōe hun-piat hó-  
phái<sup>n</sup> chhin-chhiū<sup>n</sup> Goán, kia<sup>n</sup>-liáu in kiáh-khí  
chhiú, iáh bán oáh-miā ê chhiū ê ké-chí, chiah
- 33 chiū ōe éng-oán-oáh. Só·-í kah in chhut Ai-tiên
- 24 ê hng, lái tsai-chèng tùi hia chhut ê thô·. Sūi-  
sī koá<sup>n</sup> in chhut-khì, chiū tī Ai-tiên hng ê tang-sì,  
hē ki-lō·-peng kap hé-iām ê kiām, bú-lái bú-khì  
bô-tiā<sup>n</sup>-tiòh, lái chiàu-kò· oáh-miā chhiū ê lô·.